

# 回顾与展望

## 回顾与展望

HUIGU YU ZHANWANG

### ——语言与文化问题研究

YUYAN YU WENHUA WENTI YANJIU

主编 邱智晶 任雪莲 窦晶



黑龙江朝鲜民族出版社

013052065

H0-05

94

# 回顾与展望



## 回顾与展望

HUIGU YU ZHANWANG

### ——语言与文化问题研究

YUYAN YU WENHUA WENTI YANJIU

主编 邱智晶 任雪莲 赛晶



北航

C1659954



黑龙江  
朝鲜民族出版社

2012·哈尔滨

图书在版编目(CIP)数据

回顾与展望：语言与文化问题研究/ 邱智品, 任雪莲,  
窦晶主编. — 哈尔滨 : 黑龙江朝鲜民族出版社, 2012. 8  
ISBN 978-7-5389-1875-5

I. ①回… II. ①邱… ②任… ③窦… III. ①文化语  
言学—研究 IV. ①H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 182881 号

书 名/ 回顾与展望——语言与文化问题研究

主 编/ 邱智品 任雪莲 窦 晶

副 主 编/ 秦玉坤 贺业明 李明岩 高 原 时 光

责任编辑/ 李桂花

责任校对/ 徐平松

封面设计/ 李光吉

出版发行/ 黑龙江朝鲜民族出版社

发行电话/ 0451-57364224

电子信箱/ hcxmz@126.com

印 刷/ 牡丹江新闻传媒印务有限公司

开 本/ 880mm×1230mm 1/32

印 张/ 13

字 数/ 340 千字

版 次/ 2012 年 8 月第 1 版

印 次/ 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号/ ISBN 978-7-5389-1875-5

定 价/ 21.00 元

# 《回顾与展望——语言与文化问题研究》

编委会

主 编：邱智晶 任雪莲 窦 晶

副主编：秦玉坤 贺业明 李明岩 高 原 时 光

## 前言

语言不仅仅是我们灵魂的解释者，它也是民族与国家的文化的重要载体和表现形式。而文化，若是忽略它的传承与发展，那我们只能是像云一样，飘来飘去任风吹尽，不知归处，进而困于模糊的过去与茫然的未来之间了。换言之，人类社会的发展不能离开语言与文化的研究。

本书共分12章，从语言的发展演变到文化语言的研究，再到中西文化的差异比较，在语言与文化问题的各个层面都展开了详细的讨论。内容循序渐进，既不空洞亦非抽象，准确丰富而又完整。同时，此书适应了当下社会文化发展的趋势，在回顾传统的基础上更上一层楼，对当代语言与文化的问题也有所掌握。从社会文化功能的角度来讲，紧紧结合社会、人生的实际，相信对于广大语言和文化爱好者是大有裨益的。此外，书中涉及了哲学与宗教的内容，不仅有助于拓展读者的视野，更有助于培养读者独立思考的能力。

本书是牡丹江师范学院从事语言教学的一线教师集体智慧的结晶。邱智晶负责全书统稿，编写前言、第一章、第二章、第三章，总字数6.2万字；任雪莲编写第四章、第五章，5.6万字；窦静、秦玉坤、贺业明编写第六章、第七章、第八章、第九章、第十章、平均每人5.2万字；李明岩、高原、时光编写第十一章、第十二章和参考文献的整理，平均每人2.2万字的工作量。

编写过程中，我们参考了国内外有关资料，在此谨向有关作者表示衷心的感谢。

语言与文化，流动于世，意味着漫漫长路，岂非一朝一夕所能完成，这仍需我们摸索前行。研究语言与文化问题，既是挑战，也是尝试。因此，未尽之处在所难免，敬请广大读者不吝指正。

编者

2012年2月

## 目 录

前 言/1

目 录/1

第一章 语言、文化与社会/1

第一节 什么是语言/1

第二节 语言与文化/12

第三节 语言的文化价值和文化气质/22

第四节 语言与社会/34

第五节 语言的社会因素/35

第二章 语言的发展演变/41

第一节 语言的分化/41

第二节 语言的统一/46

第三节 语言的融合/49

第四节 语言发展的原因和特点/51

第三章 文化语言学/57

第一节 文化语言学简介/57

第二节 学科性质、地位与意义/59

第三节 文化语言学的发展与成熟/60

第四节 文化语言学的研究特色/62

第五节 文化语言学研究的方法/66

第六节 文化语言学对翻译研究的启示/68

第四章 西方文化概览/76

第一节 古希腊罗马文化/76

第二节 中世纪基督教文化/90

第三节 西方近现代文化/107

第五章 理性文化批判/125

第一节 存在主义的悲剧意识/126

第二节 现代历史哲学的文化批判意识/133

第三节 西方马克思主义的文化批判理论/136

第四节 后现代主义的文化批判思潮/143

第六章 文化间性问题/149

第一节 问题的提出/149

第二节 文化间性之所在/152

第三节 中西间性问题/156

第四节 间性思维与跨文化研究/159

第七章 语言与文化差异/162

第一节 语言、文化差异概述/162

第二节 日常谈话/172

第三节 成语、谚语和格言/178

第四节 比喻/187

第五节 典故/206

第六节 语言中的禁忌/208

第七节 敬辞和谦辞/215

第八节 肢体语言/216

第八章 外语能力培养与文化/225

第一节 外语能力的界定/225

第二节 外语能力培养的影响因素/227

第三节 外语能力培养需注意的问题/229

第四节 文化迁移对英语学习的影响/232

第九章 中西文化寻根/244

第一节 大河文明与海洋文明/246

第二节 农耕文明与商业文明/253

第三节 家国与城邦/262

第十章 中西文化基本精神/277

|      |                 |
|------|-----------------|
| 第一节  | 中西文化精神差异/278    |
| 第二节  | 人文传统与科学精神/282   |
| 第三节  | 群体认同与个人本位/292   |
| 第四节  | 中庸和平与崇力尚争/301   |
| 第五节  | 内向与开放/309       |
| 第十一章 | 中西语言文化比较/318    |
| 第一节  | 语言、思维与文化/319    |
| 第二节  | 中西语言类型的巨大差异/323 |
| 第三节  | 中西句法结构差异/338    |
| 第四节  | 中西修辞差异/346      |
| 第十二章 | 中西宗教文化比较/354    |
| 第一节  | 宗教态度/355        |
| 第二节  | 宗教信仰/366        |
| 第三节  | 宗教体验/375        |
| 第四节  | 王权与教权/383       |
| 参考文献 | /391            |

## 第一章 语言、文化与社会

### 第一节 什么是语言

语言，作为一种社会现象，既普通又特殊。说它普通，是因为但凡语言器官功能健全的人，都至少会说一种语言，并且是日常生活所不可分割的一部分。说它特殊，是因为它又区别于其他社会现象。那么，语言，到底是怎样产生和发展的，它跟大脑的构造之间有着怎么样的联系？它与思维又有什么样的关系？人类是怎样学会语言的？诸如此类的问题，一直是语言学家探讨的中信，但至今还难以做出令人满意的解释。尽管实际上自有人类文明以来人们就开始了对于语言的研究，但是语言之谜至今尚未完全解开。

语言同大脑和思维间有着密切的联系，所以，作为一种极其复杂的社会现象的同时，它又是一种极其复杂的心理和生理现象。因此，语言学家能从不同的角度、用不同的方法观察、研究、解释语言。语言研究者研究语言的目的不同，角度和方法也就不尽相同，所以对语言的解释也往往不同。迄今为止，每一种解释最多只能反映复杂的语言现象的某一部分一方面的特点。作为高校教师，我们的目的是研究语言教学，所以，必须结合实际，从语言学习和语言教学的角度去观察、研究和解释。

教师语言教学的根本目的是如何有效地培养学生的语言能力和语言交际能力。然而，怎样才能更有效地培养学生的语言能力和语言交际能力，一直以来是众多语言学家、心理学家、教育学家、语言教学专家和广大语言教师所共同致力研究的问题，也是各种语言教学理论和教学法流派所要解决共同难题。要找到解决这一问题的钥匙，必须首先回答这样一些最基本的问题：人类为什么有不同的语言？不同的语言为什么既有共同点，又有不同点？人们是怎样学会语言的？学习第二语言与学习第一语言有什么相同和不同之处？在第二语言学习中，人们是怎样找到目的语与第一语言的共同点，又是怎样突破不同点而获得目的语的？所谓从语言学习和语言教学的角度观察研究和解释语言，就是观察和解释语言的角度和方法要有利于对上述种种问题做出尽可能符合客观实际的回答。这就是我们研究语言问题的基本指导思想。有了正确的指导思想，我们才能尽可能从言语和言语交际的角度对语言作动态的观察和解释，才可能一窥语言现象的本质，才能有利于我们的语言教学。

### 1. 语言的表现形式是言语

为了便更好地研究语言，索绪尔提出了“语言(langue)”和“言语(parole)”的理论，即把“语言”看作一种抽象的系统，把“言语”看作这种抽象系统的具体表现形式。简言之，“语言”是抽象的，“言语”是具体的。“语言”是一种潜势，而“言语”是对这种潜势的一种具体体现。我们无法对整个“语言”进行研究，因为范围太大，没有切入点，但可以研究它所体现出来的具体“言语”，通过对“言语”的研究来探究“语言”。“语言”和“言语”的关系，就好比“人”和“张三、李四”的关系。“人”是对“张三、李四”的抽象，我们说“人”有头、身躯、四肢，还有大脑、心脏，“人”能思考，有创造能力，等等，这些都是对“张三、李四”等特点的抽象。我们能看到的只能是“张三、李四”等一个个具体的人，谁也不可能看到抽象的“人”。语言与言语

的关系也是这样，我们听到的只能是人们嘴里说出来的一句一句的话，看到的只能是书面上写着的一句一句的话。口头上说的话和书面上写的话都是“言语”。“语言”是对“言语”的抽象。我们说“语言”有语音、词汇、语法，等等，这些都是对“言语”的特点的抽象。“语言”存在于“言语”之中，它本身是看不见、听不到的，人们听到和看到的只能是它的表现形式“言语”。所以，我们只能通过“言语”才能认识和学会“语言”，因此，研究语言必须以言语为对象，从言语入手，才能亏得语言的本质。

一般来说，语言是由语音、词汇、语法等组成的，这些都属于“语言要素”。那么，有个疑问，文字，作为语言流通一个重要媒介，算不算组成语言的要素呢？石定果认为：“建立在印欧语系基础上的普通语言学，通常把文字排除在语言的要素之外，而只强调语音、词汇、语法，因为这些语言所使用的拼音文字只是单纯记录其音系的符号。但是就汉语而言，文字却存在特殊性。”石定果还指出：“汉字是非拼音的，布龙菲尔德称汉字为‘词文字’或‘言词文字’（布龙菲尔德《语言论》，商务印书馆，1980，第360页），赵元任称汉字为‘语素文字’（赵元任《语言问题》，商务印书馆，1980，第144页），裘锡圭称汉字为‘语素——音节文字’（裘锡圭《汉字的性质》，《中国语文》1985年第一期）。总之，汉字就其本质来说，是立足于表意的，这一点已众所周知，无庸赘述，因此，汉字也应视为汉语的要素之一。朱德熙先生1986年在汉字问题学术讨论会上指出：‘研究汉语不关心汉字是不对的……我觉得过去研究语言的人恐怕对汉字的重要性估计不足。’他还强调：‘尤其要研究汉字和汉语的关系’。（《汉字问题学术讨论会论文集》，语文出版社1988，12至12页）”（石定果：会意汉字内部结构的复合程序，《世界汉语教学》01994年第1期）。所以，文字也是书面语言的要素之一。

言语为日常生活中对人之实存状态的表述，它内含语音、

语法、词汇和文字等几大“语言”要素。所谓语言要素，系抽象于日常言语的语音、词汇、语法和文字。有鉴于此，语言是语言学、语言哲学的研究客体，而这种客体却是以言语为表现形式的。当然，这就说明言语中也存在着“言语”要素，即言语中的语音、词汇、语法和文字。不妨试举几例以为说明。言语中的语音，就是在言语表述中，具体音节、具体词汇的发音规则，比如汉语拼音中声母、韵母的拼读规则；词汇则是言语中具体词汇的含义，包括其词根词源、词义演变，等等；语法也是言语的一个重要要素，比如德语中名词有阳性、阴性、中性的区分，而法语中名词只有两性。可见，言语外延甚广、内涵丰富，涉及人类表述方式中复杂多样的语料内容。故而，对语言的研究，一定要从言语入手，以寻找言语表现背后的语言规律为目的。

## 2. 语言是一种音义结合体

语言的首要特性就是其口头的语音表达形式，这也可以说是语言的根特质。语言的出现就在于通过族群内共识的发音表示一定的含义，因此，口头语言的出现要远远早于书面语言。而且，时至今日，口头语言仍然是语言最显著、最重要的特性。我们可以找到大量相关的证据。举例来说，对不同语言的区分，几乎首先开始于对不同口头发音的区分，即使是在同一语言传统区域内的语言，仍然可以通过口头发音来予以区分，比如 name 一词在英语和德语中的字母拼写形式是相近的（德语为 Name），但发音却差别很大。此外，口头语言是语言交流功能的第一表达形式。在学习第二语言的时候，如果对其口头语言已经熟悉，尽管尚未掌握书面语言，仍然可以在一定程度上达到交流沟通的目的。类似论据，不胜枚举。所以，关注语言、研究语言，口头语言（语音）是当仁不让的第一客体。

那么，语音的本质及其形成首先值得我们关注。语音一定承载着某种语言意义，而语言意义也必然通过语音予以表达。如前所述，族群、社群内经长期共同劳作、生活形成共

同习惯，并赋予某些发音以特定的意义，语音就逐渐生发出来。从这个角度讲，我们至少可以得出两个结论：第一，语音的形成过程相当漫长，而且每个发音所承载的意义决定于其生发时的周遭环境，因此，尽管不同语言中可能包含大量近似的发音，但其意义却需要深入该种语言的文化、传统才能逐渐显现出来。第二，语音一旦形成，则具备了相对稳定的特质，即在特定阶段，特定语音对特定意义的表达是相对稳定的。例如：

| 声 音       | 意 义                     |
|-----------|-------------------------|
| wǒ        | 说话人对自己的指称               |
| hē        | 用嘴饮用液体的一种动作             |
| chá       | 用茶叶泡制的饮料                |
| wǒ hē chá | 说话人通过hē这个动作使chá这种饮料进入体内 |

上图中“wǒ hē chá”三个完全不同的声音，它们又分别代表三个完全不同的意义。按照一定的语言习惯或者语音规则把三者相连，就形成“wǒ hē chá。”这样的声音组，这个声音组又再进一步对三者分别代表的意义进行叠加，而形成更加复杂的意义。这些声音、发音，就成为语言学研究对象的语音。

从语言学的角度讲，“wǒ, hē, chá”这三个独立的音素就叫做“词”，而“wǒ hē chá。”这样能够表达更加复杂意义的叠加音素就是句子。不难看出，语音是语言的最基本要素，词也好、句子也罢，不外乎是某个或某些语音的组合，同时，语音和意义的关系不说自明，两者是无法分割的关联关

系。语音是意义的载体，意义是语音表达的目的。语音和意义的对照关系也存在多种情况，并非只是一个语音表达一个意义，“一音多义”、“一义多音”十分常见。“一音多义”、“一义多音”是语音概括性特征和节约性原则的体系，当然，这种情况的形成是伴随着语音形成的漫长、复杂过程的。

在这里，我们还要简要地对词和句子加以说明。词的表意限于单个概念，而句子的表意则是概念间的组合关系。再以“wǒ, hē, chá”为例，三者都是单个概念的表达：wǒ为人称代词，系动作发出者的称谓；hē为动词，系特定动作的指称；chá为名词，系某物品的称呼。将这三者组合，形成了此人称代词、动词和名词的关系，表示特定状态下动作发出者所发出的动作以及受动者。因而，词和句子的表意功能是不同的。词所表示的意义，即为“词义”，而句子所表示的意义，则可称之为“语义”。

### 3. 语言的组织方式是形式结构与语义结构的统一

语言是音义结合的，音义结合的具体结构同样需要仔细地加以分析。

词的组合要按照一定的结合规则，这其实又涉及到句法习惯。我们仍以上述三个词为例，“hē wǒ chá。”这种组合就明显不符合词汇组合的规则，或者说违背了汉语中的句法习惯，无法表达有意义的内容，而“chá wǒ hē。”尽管可以表达一定的意义，却又与“wǒ hē chá。”的表述存在区别，所指示的语言环境也已经发生变化。这里提到的情况，就是形式结构的结合问题了。

除了形式结构以外，词的结合还涉及到语音形式的结合问题。词与词的语音结合并非随意为之，而是同样需要按照规则来进行。“wǒ hē chá。”中，这三个词的结合就涉及到语音的变化：wǒ的原调是三声，在与hē一词结合后发生语音变化，成为半三声，这就是变调。再比如，在“wǒ hē chá bù jiǎng jiù chá de hǎo huài。”这一句子中，涉及句调

(降调), 并且在句子末尾以句号(。)进行标示, 而我们也注意到, “wǒ hē chá” 在 “wǒ hē chá bù jiǎng jiù chá de hǎo huài.” 之中并不是一个意义完整的句子, 所以, 也就不能在其后加句号或使用句调。句调是一句话完成的标志, 因此, 它的使用和凌乱的词的叠加区别明显, 即便有再多的词的组合, 如果没有句号, 实际上也并非一个句子。

接下来需要关注的就是逻辑重音。逻辑重音意指在发音过程中, 对某个语音或某组语音着重发音的现象。这种语音现象实际上是一种意义着重表现, 即在一个意群中, 哪个意义或那组意义是该意群想要重点表达的。

“wǒ hē chá.” 这个简单句就可以有多种不同的逻辑重音表达方式, 并且其重点信息完全不同。假如逻辑重音在 wǒ, 那么, 此句所强调的就是句子中发出动作的主体, 强调是“谁”发出了这个动作; 如果逻辑重音在 hē, 那么, 此句所强调的就是具体的动作, 在给听者传递的信息中, 发出动作者做出了怎样的动作就成为了关键内容。再比如, 假设“我爱兰花”中的逻辑重音在“兰花”, 可想而知, 此句所强调的就是动作的受动者, 它要重点给出的信息就是“什么”为我所喜爱。以此类推, 逻辑重音所在的位置一定就是该意群(句子)中关键信息的所在。尽管不同语言的发音规则不同, 但在逻辑重音的表达规律上, 可以说有着惊人的相似, 不得不说, 这是很值得我们关注的问题。

以上所述, 皆为语言组织方式中的形式结构。在语言组织方式中, 除了形式结构, 还有一种重要的结构, 就是语义结构。

实际上, 在前面我们已经或多或少地谈到了语义结构。所谓语义结构, 就是意群中意义与意义间关系的组合方式。按照前面的划分, 在语义结构中, “动作发出者”、“动作”、“受动者”是较为基本的构成要素。在“wǒ hē chá.”这个意群中, “动作发出者”、“动作”、“受动者”分别是“wǒ”、“hē”和“chá”。再试举一例: 在“我爱兰花”中, 动作的发出者是我, 受动者

是兰花，而爱则是这个具体的动作。

这里需要注意的是，形式结构与语义结构也有一种对应的关系，一定的形式结构就表示一定的语义。比如，“我爱兰花”和“兰花我爱”这两种形式结构所对应的语义结构分别是“动作的发出者—动作—受动者”、“受动者—动作—动作的发出者”。这个例子较为隐含地透射出形式结构和语义结构的统一关系：语义结构需要形式结构来予以表示，而形式结构在表示语义结构时，其能力有限，即某种形式结构只能在其限度内揭示特定的语义结构。

形式结构和语义结构的对应是语言的又一大特征。这种对应和“音”与“义”之间的关系颇为相似。形式结构在其限度内揭示语义结构可能出现“一形多义”的情况：“上楼”、“上班”、“上学校”三者的形式结构相同，但意义去完全不同；此外，“因为交通不方便，所以我们不常常见面。”“交通不方便，我们不经常见面。”形式结构不同，语义结构却一样。这事实上也是语言概括性特征和节约型原则的一种体现。

#### 4. 语言用于交际的方式是通过言语进行表达和理解

语言的出现是人类发展史上的一件大事，如果它不是唯一重要的，至少也是最重要的事件之一。语言的出现是人类范围内高层次、复杂化的交流成为可能，时至今日，这种影响就是以人类社会信息化为标志。因此，这种人类交流或交际，实际上就是一种信息互递从而实现彼此理解，进而促进一种更加适合共生状态需求的信息的出现。

当然，语言交流（交际）和非语言交流（交际）的划分本身也说明，语言并非信息互递的唯一手段。本书中重点关注的是语言交际。

语言交际的前提是交际双方的同时在场，当然，这种在场又不局限于时间和空间。基于交际双方的在场，语言交际始有可能。语言交际的具体方式则是一方以适当语言（口头的或书面的）形式表述要传递给对方的信息，接受者则以相应的活